



Aktenzeichen

Lebensbestätigung

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Wenn Sie im Ausland leben, können wir Ihre Pension nur dann auszahlen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden.

Bitte füllen Sie die beiliegende Lebensbestätigung wahrheitsgemäß und vollständig aus, unterschreiben Sie die Lebensbestätigung, lassen Sie die Lebensbestätigung amtlich beglaubigen und senden Sie uns die Lebensbestätigung im Original per Post oder per E-Mail zurück.

Senden Sie die Lebensbestätigung nur einmal zurück. Mehrfache Rücksendungen sind nicht erforderlich.

Sie können Ihre Lebensbestätigung bei folgenden Stellen beglaubigen lassen: amtliche Dienststelle (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar, österreichische Vertretungsbehörde (z.B. Botschaft, Konsulat).

Eine Beglaubigung von einer Bank, einem Arzt, einer Apotheke oder einem privaten Heim dürfen wir nicht anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt ebenfalls nicht als Lebensbestätigung.

Bitte senden Sie uns die Lebensbestätigung so schnell wie möglich zurück, sonst müssen wir die Auszahlung Ihrer Pension einstellen. Die Pension verfällt nach Ablauf eines Jahres seit ihrer Fälligkeit.

Die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit müssen Sie uns innerhalb von 7 Tagen melden. Änderungen der Familienverhältnisse und Ihrer Adresse müssen Sie innerhalb von 2 Wochen melden.

Sie müssen Leistungen zurückzahlen, die wegen fehlender, unvollständiger, falscher oder verspäteter Angaben erbracht werden.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Потврда за живеење

Почитувана госпоѓо! Почитуван господине!

Доколку живеете во странство, можеме да ја исплатиме Вашата пензија само ако еднаш годишно испратите важечка потврда за живот.

Ве молиме пополнете ја приложената потврда за живот вистинито и целосно, потпишете ја потврдата за живот, заверете ја официјално потврдата за живот и пратете ни ја потврдата за живот во оригинал по пошта или по е-маил.

Доволно е да ја испратите потврдата за живот само еднаш. Не е потребно да ја испратите повеќе пати. Можете да ја заверите Вашата потврда за живот кај следните институции: официјална служба (на пр. носител на социјално осигурување, општина, окружна управа, полиција, суд), нотар, австриско дипломатско претставništvo (на пр. амбасада, конзулат).

Не можеме да признаеме заверка од банка, лекар, аптека или приватен дом. Потврдата за пријавување на адреса не се смета за потврда за живот.

Ве молиме испратете ни ја потврдата за живот што е можно побрзо, инаку ќе мораме да ја прекинеме исплатата на Вашата пензија. Пензијата пропаѓа по истекот на една година од дамот на доставување. Морате да нè известите во рок од 7 дена доколку почнете да работите повторно. Промените во семејните односи и Вашата адреса треба да ги пријавите во рок од 2 недели.

Мора да ги вратите средствата кои се исплатени поради информации кои недостасувале, не биле целосни, биле погрешни или задоцнети.

Со почит
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT





Aktenzeichen

LEBENSBESTÄTIGUNG
потврда за живеење**Auszufüllen von der pensionsbeziehenden Person**
Да го пополни лицето кое прима пензијаFrau / Herr
г-дин/г-ѓа

wohnhaft

живее во

geboren am
роден на

Personenstand

брачна состојба

.....
Persönliche Unterschrift der pensionsbeziehenden Person
Личен потпис на лицето кое прима пензија**Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle**
Да се пополни од установата која што потврдуваAmtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),
Botschaft, Konsulat, Notar

Службено одделение (на пример, Центар за социјална заштита, Општинска канцеларија, Општинска администрација, полиција, суд), нотар, амбасада, конзулат

Die pensionsbeziehende Person hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine Existenz und Identität nachgewiesen**Лицето кое прима пензија се јави лично денес и го докажа своето постоење и идентитет**

mit Dokument (Identitätsnachweis mit Foto; zB Reisepass)

со документ (доказ за идентитет со фотографија; на пр. пасош

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.
со тоа се потврдени живеењето и престојот.....
Ort, Datum
место, датум.....
Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle
печат и потпис на установата која заверува**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE**
ИЗЈАВА ЗА ВРАБОТУВАЊЕТО И ПРИХОДИТЕ

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit

von

bis

Јас искрено изјавувам, дека во временскиот период

од

до

 *) nicht erwerbstätig war
не работев *) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von

stand

во работен однос со месечна бруто плата од

состојба

Dienstgeberbestätigung liegt bei / Потврдата на работодавачот е приложена

 *) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich

бев самостојно вработен со месечни примања

Ich weiß, dass ich Leistungen zurückzahlen muss, die wegen fehlender, unvollständiger, falscher oder verspäteter Angaben erbracht werden.

Знам дека морам да ги вратам средствата кои се исплатени поради информации кои недостасувале, не биле целосни, биле погрешни или задоцнети.

.....
Ort
место.....
Datum
датум.....
Unterschrift der pensionsbeziehenden Person
Потпис на лицето кое прима пензија

*) Zutreffendes bitte ankreuzen / задолжително штиклирајте ☒!